

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Лексико-семантические средства выражения концепта «свой-чужой» в
афроамериканском варианте английского языка**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 411 группы
направления (специальности) 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль – «Иностранный (английский) язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Красильниковой Анны Семеновны

Научный руководитель
ассистент
каф. англ. языка и
метод. его преподавания

дата, подпись

М.В. Золотарев

Заведующий кафедрой
доцент каф. англ. языка и
метод. его преподавания,
канд. филол. наук, доцент

дата, подпись

Т.А.Спиридонова

Саратов 2016 год

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования объясняется необходимостью изучения и важностью роли концепта «свой-чужой» в виду его амбивалентности. Этот концепт характеризует грани и градации отношений людей в обществе, что особенно актуально для американского общества, где соседствуют коренные американцы и жители афроамериканского происхождения. В американском варианте английского языка сформировался особый диалект – афроамериканский, в котором концепт «свой-чужой» получает яркое проявление.

Цель работы – анализ лексико-семантических средств актуализации концепта «свой-чужой» в афроамериканском варианте английского языка.

Для достижения поставленной цели потребовалось решение следующего ряда *задач*:

- рассмотреть существующие подходы к дефиниции концепта;
- привести некоторые критерии классификации и описания концептов;
- рассмотреть структуру концепта «свой-чужой»;
- описать методы исследования лингвокультурных концептов;
- охарактеризовать афроамериканский диалект;
- рассмотреть лексические особенности афроамериканского диалекта;
- провести анализ словарных единиц “nigger”, “cracker”, “honky/honkie”;
- рассмотреть реализацию концепта «свой-чужой» на материале текстов August Wilson “Pittsburg Cycle”;
- провести анализ реализации концепта «чужой» на материале интернет ресурсов, статей и текстов песен.

Поставленные задачи решались с применением следующих *методов*:

- общенаучный метод для отбора литературы по теме исследования;
- метод систематизации и обобщения для формулирования основных понятий исследования;
- метод концептуального анализа для описания структуры концепта;

- метод сплошной выборки для отбора корпуса примеров;
- метод лексикографического анализа.

Материалом исследования послужили одноязычные толковые словари английского языка, тексты Augustus Wilson “Pittsburg Cycle”, интернет-ресурсы (Twitter), статьи и песни.

Научная новизна исследования обусловлена тем, что в нем дается комплексное освещение концепта «свой-чужой» в афроамериканском варианте английского языка.

Структура работы. Работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованных источников.

Во **введении** объясняется актуальность выбранного направления исследования, определяется объект и предмет работы, ставится цель и задачи работы, формируется научно-методологическая база работы.

Первая глава носит теоретический характер и раскрывает суть таких понятий, как «лингвокультурология», «концепт», освещает методы исследования лингвокультурных концептов.

Вторая глава носит аналитический характер и освещает языковые особенности афроамериканского варианта английского языка.

Третья глава носит практический характер и содержит анализ словарных единиц “nigger”, “cracker”, “honky/honkie”. Кроме того, в главе представлен анализ репрезентации концепта «свой-чужой» на материале текстов August Wilson “Pittsburg Cycle” и Интернет-ресурсов (Twitter, статьи, песни).

В **заключении** подводятся итоги проведенной работы.

Список использованных источников содержит ссылки на источники, которые использовались в ходе работы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе дипломной работы, «Концепт как основная единица культурологии. Характеристики концепта «свой-чужой»», рассматриваются понятие концепта в свете лингвокультурологического подхода, некоторые критерии классификации и описания концептов, особенности структуры концепта «свой - чужой», а также методы исследования лингвокультурных концептов.

В лингвистическом понимании концепт – это лексема, значение которой составляет содержание национального языкового сознания и формирует картину мира носителей языка. Главным в данном подходе является способ концептуализации мира в лексической семантике. Концептуальная модель выступает в качестве основного исследовательского средства. С помощью нее выделяются базовые компоненты семантики концепта и выявляются устойчивые связи между ними. Любая лексема, в значении которой просматривается способ семантического представления, относится к таким концептам.

В свете лингвокультурологической парадигмы концептом называется семантическое образование, отмеченное лингвокультурной спецификой и характеризующее носителей определенной этнической культуры.

К настоящему времени в лингвокультурологии сложилось несколько подходов к толкованию концепта: 1) концепт как любая лексическая единица, в значении которой просматривается способ семантического представления ментального содержания; 2) концепт как семантическое образование, характеризующее носителей определенной этнокультуры; 3) концепт как конечный набор констант, на которых базируется национальный менталитет.

Рассмотрев некоторые существующие на сегодняшний день научные статьи и работы, посвященные изучению концепта «свой - чужой», мы пришли к выводу, что данный концепт играет существенную роль в языковых картинах

мира, являясь культурно маркированной и имеющей языковое выражение единицей коллективного и индивидуального знания.

Несмотря на активное изучение природы концепта, разнообразие методов его исследования, единого подхода к решению проблемы концепта не существует. Это связано, прежде всего, с новизной концептуальных теорий и изысканий в данной области (активная разработка теории концепта началась в последние годы XX в.), а также многофункциональностью и сложным содержанием самого концепта, способного воплотить в себе все многообразие процессов ментального мира целого этноса, его сознания и мировосприятия.

Вторая глава дипломной работы посвящена анализу и характеристикам афроамериканского диалекта. Афроамериканский социо-этнический диалект представляет собой важный элемент общей лингвокультуры США, без изучения которого невозможно представить целостную картину языковых явлений США.

Афроамериканский диалект обладает набором грамматических, фонетических и лексических характеристик, которые отличают его от стандартного американского английского. При этом необходимо отметить, что эти черты не свидетельствуют о более низком уровне, они всего лишь отражают самобытный путь развития афроамериканского языкового сообщества, который находит отражение в языковой системе, позволяющей раскрыть основные культурные и когнитивные установки, определяющие афроамериканское языковое сознание.

Можно утверждать, что условия развития афроамериканского варианта английского языка оказали решающее воздействие на его структуру, на этническое сознание его носителей, но в то же время сам «Black English» отражает менталитет своей этнической группы, что заметно в присущей только им языковой картине мира, способе восприятия действительности.

В рамках афроамериканской языковой картины мира значительное место занимает номинация человека. Причём, при взаимодействии представителя афроамериканского этнокультурного сообщества и представителя белого

населения нередки случаи негативного отношения афроамериканца к белому, что находит своё выражение в таких единицах афроамериканского дискурса, как *cracker*, *MassaCharlie*, *devil* и т.д. При этом ярко выражена социальная и историческая обусловленность данных единиц. Лексема «cracker» обычно относится к бедным белым людям; либо любым белым необразованным людям, обычно из Джорджии. Очевидно, данная лексема была образована согласно метафорическому переосмыслению фразы «whip cracking slave holder», то есть «белый человек, который хлещет (crack) кнутом». В дискурсе, как правило, данная лексема приобретает дополнительное негативное эмоциональное значение, выражая тем самым отрицательный опыт взаимодействия «белого-хозяина» и «чёрного-раба».

Использование афроамериканского варианта английского языка ярко демонстрирует степень социального развития личности, которое в зависимости от возраста достигает более высокого уровня. Социальное окружение определяет выбор языковых средств. Однако во многих случаях восприятие афроамериканского социоэтнического диалекта основано на неверных данных о нём и ошибочных стереотипах об афроамериканцах.

Афроамериканский диалект отличается от традиционного американского английского на фонетическом, грамматическом и лексическом уровнях.

Изучение афроамериканского варианта английского языка тесным образом связано с изучением социальных процессов, происходящих в американском обществе. Условия развития афроамериканского варианта английского языка оказали решающее воздействие на его структуру, на этническое сознание его носителей.

Третья глава посвящена реализации концепта "свой-чужой" в афроамериканском варианте английского языка. Был проведен анализ лексических единиц «nigger», «cracker» и «honky», а также были проведены анализы реализации концепта «свой-чужой» на материале текстов August Wilson «Pittsburg Cycle», интернет ресурсов (Twitter), статей и текстов песен.

Проведя все вышеперечисленные операции, нам удалось отобразить структуры концептов (рис. 1, рис. 2, рис. 3):

Рисунок 1 – Структура концепта **nigger**

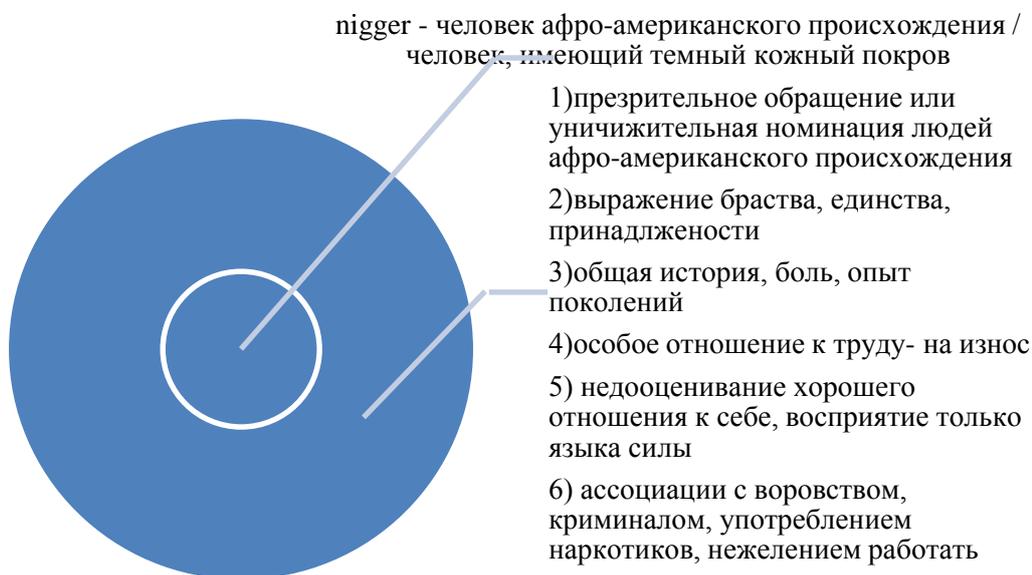


Рисунок 2 – Структура концепта **cracker**

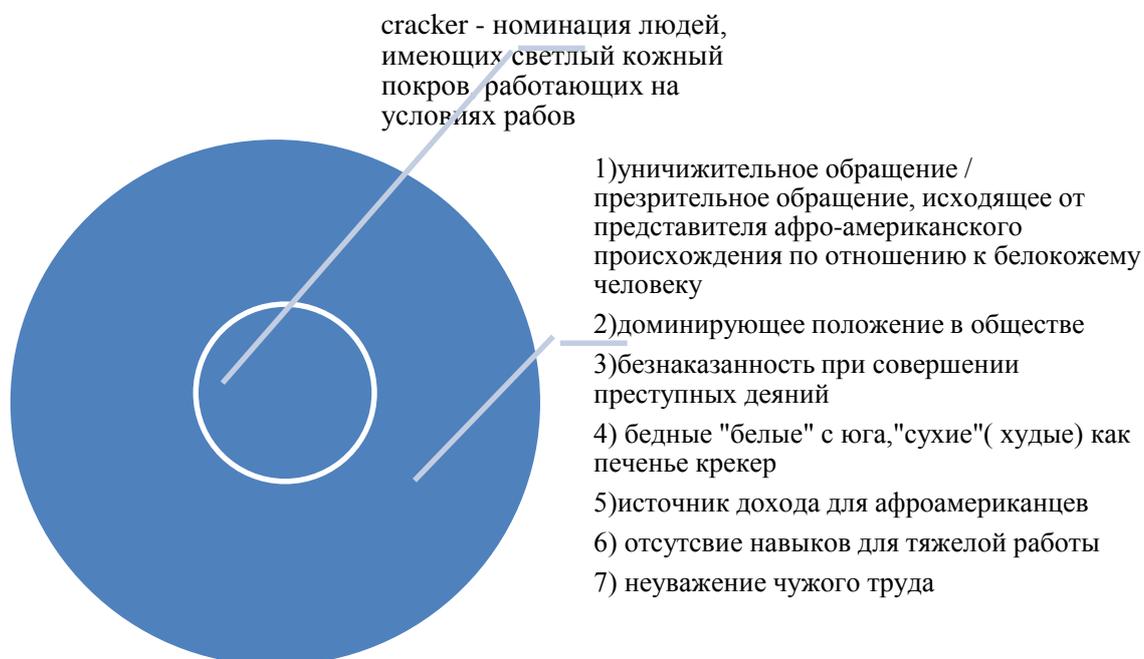


Рисунок 3 – Структура концепта *honky*



На основании проведенного анализа лексических единиц можно выделить сходные черты в специфике использования и функционирования лексических единиц *nigger*, *cracker*, *honky*.

Основное различие состоит в степени узнаваемости и восприятия данных лексем. Слово *nigger* возникло в афроамериканском диалекте и со временем распространилось за его пределы. На сегодняшний день оно характеризуется высокой активностью, в том числе и словообразовательной, в английском языке, в то время, как лексема *cracker* имеет значительно более узкий ареал функционирования и соответственно степень узнаваемости. Эту лексическую единицу можно отнести к территориальному диалекту южной Америки.

Лексическая единица *nigger* зафиксирована на сегодняшний день во многих авторитетных лексикографических источниках, в то время как лексема

cracker и *honky* в интересующем нас значении не имеют столь широкого лексикографического описания.

Сходства анализируемых лексических единиц прослеживаются в их коннотативном значении. Все три лексемы имеют эмотивный оттенок и используются для уничижительного обозначения отдельных людей по признаку цвета их кожного покрова. Важная особенность при этом состоит в том, что эмотивный оттенок слова *nigger* утрачивается при использовании его представителем афроамериканского происхождения в отношении к своим братьям.

Использование термина «*nigger*» в цикле пьес Августа Уилсона, изображающего жизнь афроамериканцев в XX веке, честно раскрывает использование данного слова в пределах афроамериканского сообщества, где оно порой приобретало имплицитные значения братства, единства, сопереживания и признания. Однако использование «*nigger*» в пределах цикла, который охватывает целый век, также отражает худшие признаки слова, показывая его непрерывное использование в качестве расистского выражения против, и даже среди, афроамериканцев.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Для данного исследования интерес представляет собой узкое понимание концепта, при котором он дефинируется как лексема, значение которой составляет содержание национального языкового сознания и формирует картину мира носителей языка. Главным в данном подходе является способ концептуализации мира в лексической семантике. Концептуальная модель выступает в качестве основного исследовательского средства. С помощью нее выделяются базовые компоненты семантики концепта и выявляются устойчивые связи между ними. Любая лексема, в значении которой просматривается способ семантического представления, относится к таким концептам.

Существует двоякое понимание термина «концепт». На сегодняшний день в лингвокультурологии сложилось несколько подходов к толкованию концепта:

1) концепт как любая лексическая единица, в значении которой просматривается способ семантического представления ментального содержания;

2) концепт как семантическое образование, характеризующее носителей определенной этнокультуры;

3) концепт как конечный набор констант, на которых базируется национальный менталитет.

Концепт «свой - чужой» играет важную роль в языковых картинах мира, являясь культурно маркированной и имеющей языковое выражение единицей коллективного и индивидуального знания.

Афроамериканский вариант английского языка характеризуется рядом языковых особенностей, которые актуализируются на грамматическом (упрощенные грамматические формы), фонетическом (редукция звуков) и лексическом уровнях (обилие сниженной лексики). Изучение афро-

американского варианта английского языка тесным образом связано с изучением социальных процессов, происходящих в американском обществе.

Концептуальный анализ лексических единиц *nigger*, *cracker*, *honky* показал, что главное различие состоит в степени узнаваемости и восприятия данных лексем.

Лексема *nigger*, возникнув в афроамериканском диалекте, распространилась за его пределы и характеризуется высокой активностью, в том числе и словообразовательной, в английском языке.

Слово *cracker* характеризуется более узким ареалом функционирования и относится к территориальному диалекту южной Америки.

Были выделены черты, свойственные всем исследуемым единицам:

- наличие коннотативного значения;
- использование для обозначения отдельных людей по признаку цвета их кожного покрова.

Важная особенность при этом состоит в том, что эмотивный оттенок слова *nigger* утрачивается при использовании его представителем афроамериканского происхождения в отношении к своим братьям.

В художественной литературе слово *nigger* раскрывает использование слова в пределах афроамериканского сообщества, где оно приобретало имплицитные значения братства, единства, сопереживания и признания.